

Fig. A

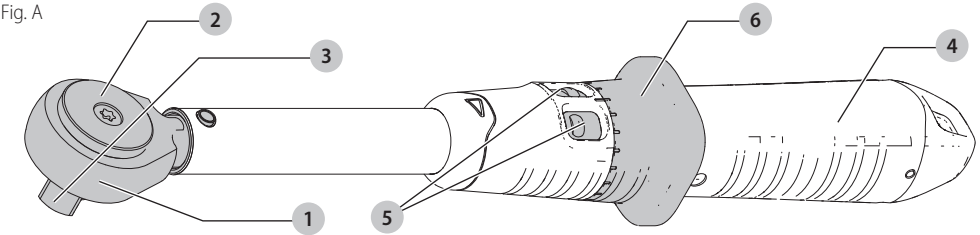


Fig. B

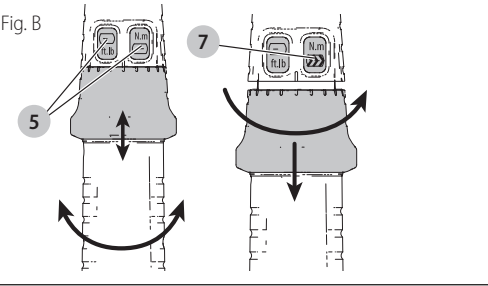


Fig. C

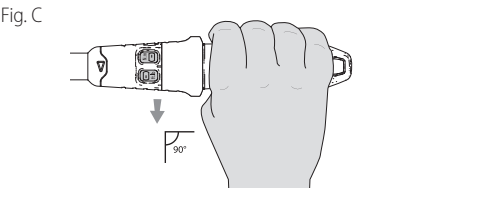


Fig. D

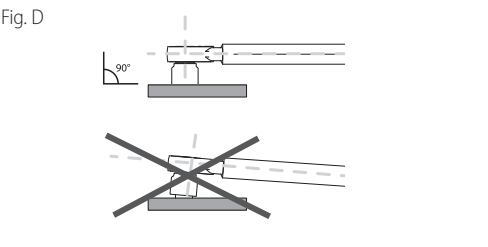


Fig. E

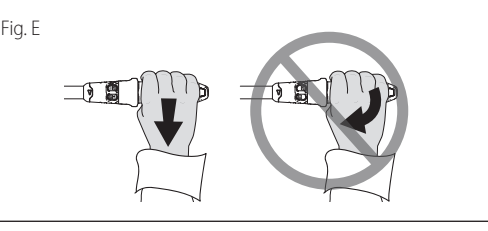
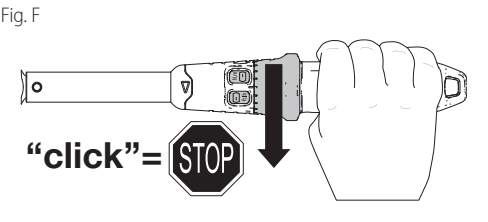


Fig. F



ENGLISH

Description (Fig. A)

- 1 Reversible ratchet head
- 2 Forward/reverse dial
- 3 Square drive
- 4 Wrench handle
- 5 Torque window
- 6 Torque adjustment lock

Setting Required Torque (Fig. A, B)

This wrench has dual unit capability.

NOTE: The 200Nm (148 ft.lb) torque wrench, the measurement is in 1Nm (1 ft.lb).

For example, the torque value between 40Nm (30 ft.lb) and 42Nm (32 ft.lb) is 41Nm (31 ft.lb). If selected, 41Nm (31 ft.lb) will show blank in the torque window 5.

- Identify the torque window 5 with the required unit scale, N.m or ft.lb.
 - N.m is black scale on a white background.
 - Ft.Lb scale is white scale on a black background.
- Pull and hold down on the torque adjustment locking collar 6.
- Twist the wrench handle 4 until the desired torque value is shown in the torque window 5.
NOTE: If you see arrows 7 instead of a value, twist the handle in the direction of the arrow to return to the torque value scale.
- Release the torque adjustment locking collar 6 to lock in the desired torque value.
- Use the torque window 5 to confirm the torque value is set correctly.

Selecting Direction of Ratchet Rotation (Fig. A)

- To select clockwise rotation, rotate the forward/reverse dial 2 to the left side.
- To select counterclockwise rotation, rotate the forward/reverse dial to the right side.

Applying Torque (Fig. C–F)

- Hold the wrench handle 4 with one hand.
- Pull the wrench at 90° to the handle.
- Ensure a smooth, gradual increase of force toward the target value.
- The wrench will produce an audible clicking when it reaches 100% of the target value, stop tightening.

Calibration

We advise you to have your torque wrench calibrated by the FACOM metrological laboratory in line with ISO6789-1:2017 procedures (every 12 months or 5,000 clicks) or sooner if your QA process requires. If the wrench has been dropped, check for correct operation and calibration.

Checking Tool Accuracy and Document Updates:

The FACOM metrological laboratory will issue declaration of conformance upon request.

3-Point Calibration Certificate:

Torque testing and adjustment is conducted at minimum, 60% and 100% of the torque wrench capacity, within the standard's tolerances. A numbered and dated declaration of conformance will be issued.

Maintenance

- Clean your torque wrench with a dry cloth. Do not use any solvent or detergent.
- Never dismantle.

DANSK

Beskrivelse (fig. A)

- 1 Vendbart skraldehoved
- 2 Frem-/tilbage-knap
- 3 Firkantet drev
- 4 Nøglehåndtag
- 5 Momentvindue
- 6 Momentjusteringslås

Indstilling af påkrævet moment (fig. A, B)

Denne nøgle har dobbelt enhedskapabilitet.

BEMÆRK: Momentnøglen på 200 Nm (148 ft.lb), målingen er i 1 Nm (1 ft.lb). For eksempel er momentværdien mellem 40 Nm (30 ft.lb) og 42 Nm (32 ft.lb) 41 Nm (31 ft.lb). Hvis den vælges, vil 41 Nm (31 ft.lb) være tomt i momentvinduet 5.

- Identificer momentvinduet 5 med den påkrævede enhedsskala, N.m eller ft.lb.
 - N.m er en sort skala på en hvid baggrund.
 - Ft.Lb skalaen er en hvid skala på en sort baggrund.
- Træk og hold ned på låsekraven til justering af moment 6.
- Drej nøglehåndtaget 4, indtil den ønskede momentværdi vises i momentvinduet 5.
BEMÆRK: Hvis du ser pile 7 i stedet for en værdi, skal du dreje håndtaget i pileretningen for at vende tilbage til momentværdiskalaen.
- Slip låsekraven til justering af moment 6 for at låse i den ønskede momentværdi.
- Brug momentvinduet 5 til at bekræfte, at momentværdien er indstillet korrekt.

Valg af skralderotationsretning (fig. A)

- For at vælge rotation med uret skal du rotere frem-/tilbage-knappen 2 til venstre.
- For at vælge rotation mod uret skal du rotere frem-/tilbage-knappen til højre.

Anvendelse af moment (fig. C–F)

- Hold momentnøglen 4 med den ene hånd.
- Træk nøglen ved 90° til håndtaget.
- Sørg for en jævn, gradvis effektstigning mod målværdien.
- Nøglen udsender et hørbart klik, når den når 100% af målværdien, og stramningen skal stoppes.

Kalibrering

Vi anbefaler, at du får din momentnøgle kalibreret af FACOM metrologisk laboratorium i overensstemmelse med ISO6789-1:2017 procedurer (hver 12. måned eller 5000 klik) eller tidligere, hvis det kræves af din QA-proces. Hvis nøglen er blevet tabt, skal du kontrollere, om den virker korrekt og er kalibreret korrekt.

Kontrol af værktøjsnøjagtighed og dokumentopdateringer:

FACOM metrologisk laboratorium udsteder en overensstemmelseserklæring efter anmodning.

3-punkts kalibreringscertifikat:

Momentprøvning og -justering udføres ved mindst 60% og 100% af momentnøglekapaciteten inden for standardens tolerancer. Der vil blive udstedt en nummereret og dateret overensstemmelseserklæring.

Vedligeholdelse

- Rengør din momentnøgle med en tør klud. Brug ikke opløsningsmiddel eller rengøringsmiddel.
- Må ikke skilles ad.

DEUTSCH

Beschreibung (Abb. [Fig.] A)

- 1 Umschaltbarer Ratschenkopf
- 2 Vor-/Zurück-Wahlregler
- 3 Vierkanttrieb
- 4 Schlüsselgriff
- 5 Drehmomentfenster
- 6 Drehmomenteinstellsperre

Einstellung des erforderlichen Drehmoments (Abb. A, B)

Dieser Schraubenschlüssel ist für zwei Maßeinheiten geeignet.

HINWEIS: Bei dem 200Nm (148 ft.lb) Drehmomentschlüssel erfolgt die Messung in 1Nm (1 ft.lb). Zum Beispiel hat das Drehmoment zwischen 40Nm (30 ft.lb) und 42Nm (32 ft.lb) den Wert 41Nm (31 ft.lb). Bei Auswahl wird 41Nm (31 ft.lb) im Drehmomentfenster 5 leer angezeigt.

- Das Drehmomentfenster 5 ist an der jeweiligen Einheitskala erkennbar, Nm oder ft.lb.
 - Die Werte für Nm befinden sich auf einer schwarzen Skala auf weißem Hintergrund.
 - Die Werte für ft.lb befinden sich auf einer weißen Skala auf schwarzem Hintergrund.
- Ziehen Sie den Ring der Drehmomenteinstellsperre nach unten 6 und halten Sie ihn fest.
- Drehen Sie den Schlüsselgriff 4, bis im Drehmomentfenster 5 der gewünschte Drehmomentwert angezeigt wird.
HINWEIS: Wenn Sie Pfeile 7 anstelle eines Werts sehen, drehen Sie den Griff in Pfeilrichtung, um zur Drehmomentwertskala zurückzukehren.
- Schleut den Ring der Drehmomenteinstellsperre 6 wieder los, um den gewünschten Drehmomentwert einzustellen.
- Bestätigen Sie anhand des Drehmomentfensters 5, dass der Drehmomentwert richtig eingestellt ist.

Auswählen der Drehrichtung der Ratsche (Abb. A)

- Drehen Sie Vor-/Zurück-Wahlregler 2 nach links, um die Drehung im Uhrzeigersinn auszuwählen.
- Drehen Sie den Vor-/Zurück-Wahlregler nach rechts, um die Drehung gegen den Uhrzeigersinn auszuwählen.

Anwenden des Drehmoments (Abb. C–F)

- Halten Sie den Schlüsselgriff 4 mit einer Hand fest.
- Ziehen Sie den Schraubenschlüssel im 90°-Winkel zum Griff.
- Achten Sie auf einen gleichmäßigen, allmählichen Anstieg der Kraft in Richtung des Zielwerts.
- Der Schraubenschlüssel gibt ein hörbares Klicken von sich, wenn er 100 % des Zielwerts erreicht hat, und beendet das Festziehen.

Kalibrering

Wir empfehlen Ihnen, Ihren Drehmomentschlüssel durch das messtechnische Labor von FACOM gemäß den Verfahren der ISO 6789-1:2017 kalibrieren zu lassen (alle 12 Monate oder 5.000 Klicks) oder früher, wenn Ihr QS-Prozess dies erfordert. Wenn der Schraubenschlüssel heruntergefallen ist, überprüfen Sie ihn auf korrekte Funktion und Kalibrierung.

Prüfen der Werkzeuggenauigkeit und Aktualisieren von Dokumenten:

Das messtechnische Labor von FACOM stellt auf Anfrage Konformitätserklärungen aus.

Zertifikat für 3-Punkt-Kalibrierung:

Die Prüfung und Einstellung des Drehmoments erfolgt bei mindestens 60 % und 100 % der Kapazität des Drehmomentschlüssels innerhalb der Toleranzen der Norm. Es wird eine nummerierte und datierte Konformitätserklärung ausgestellt.

Wartung

- Reinigen Sie den Drehmomentschlüssel nur mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel.
- Keinesfalls auseinanderbauen.

ESPAÑOL

Descripción (Fig. A)

- 1 Cabeza de carraca reversible
- 2 Botón giratorio de avance/retroceso
- 3 Macho cuadrado
- 4 Mango de la llave
- 5 Ventana de par
- 6 Bloqueo de ajuste de par

Ajuste del par de apriete requerido (Fig. A, B)

Esta llave puede usar dos unidades.

NOTA: En la llave dinamométrica de 200 Nm (148 ft.lb), la medición es de 1 Nm (1 ft.lb). Por ejemplo, el valor de par entre 40 Nm (30 ft.lb) y 42 Nm (32 ft.lb) es 41 Nm (31 ft.lb). Si selecciona, 41 Nm (31 ft.lb) aparecerá en blanco la ventana de par 5.

- Identifique la ventana de torsión 5 con la escala de unidades requerida, N.m o ft.lb.
 - La escala de N.m es negra sobre fondo blanco.
 - La escala de Ft.Lb es blanca sobre fondo negro.
- Pulse y mantenga pulsado el collarín de bloqueo de ajuste del par 6.
- Gire el mango de la llave 4 hasta que aparezca el valor de par deseado en la ventana de par 5.
NOTA: Si ve flechas 7 en vez de un valor, gire el mango en la dirección de la flecha para volver a la escala de valores de par.
- Suelte el collarín de bloqueo de ajuste del par 6 para bloquear el valor de par deseado.
- Use la ventana de par 5 para confirmar que el valor del par es correcto.

Selección del sentido de giro de la carraca (Fig. A)

- Para seleccionar el giro en sentido horario, gire botón giratorio avance/retroceso (2) hacia la izquierda.
- Para seleccionar la rotación en sentido antihorario, gire el botón giratorio de avance/retroceso hacia la derecha.

Aplicación del par de apriete (Fig. C–F)

- Sujete el mango de la llave 4 con una mano.
- Tire de la llave a 90° con respecto al mango.
- Asegúrese de hacer un aumento suave y gradual de la fuerza hacia el valor objetivo.
- La llave producirá un clic audible cuando alcance el 100 % del valor objetivo, entonces deje de apretar.

Calibración

Le aconsejamos que haga calibrar su llave dinamométrica por el laboratorio metrológico de FACOM, de acuerdo con los procedimientos de la norma ISO6789-1:2017 (cada 12 meses o 5.000 clics) o antes, si lo requiere su proceso de control de calidad. En caso de caída de la llave, compruebe su correcto funcionamiento y calibración.

Comprobación de la exactitud de la herramienta y actualización de documentos:

El laboratorio metrológico de FACOM expedirá la declaración de conformidad a petición.

Certificado de calibración de 3 puntos:

La comprobación y el ajuste del par de apriete se realizan, como mínimo, al 60 % y al 100 % de la capacidad de la llave dinamométrica, dentro de las tolerancias de la norma. Se expedirá una declaración de conformidad con número y fecha.

Mantenimiento

- Limpie la llave dinamométrica con un paño seco. No utilice detergentes ni disolventes.
- Nunca la desmonte.

FRANÇAIS

Présentation (Fig. A)

- 1 Tête à cliquet réversible
- 2 Molette de sélection du sens de rotation avant/arrière
- 3 Carré d'entraînement
- 4 Poignée de la clé
- 5 Fenêtre Couple
- 6 Verrouillage Réglage de la clé

Régler le couple nécessaire (Fig. A, B)

Cette clé peut être utilisée avec deux unités de mesure différentes.

REMARQUE : Pour la clé dynamométrique de 200Nm (148 ft.lb), l'incrémentation de la mesure est de 1Nm (1 ft.lb). Par exemple, la valeur du couple entre 40Nm (30 ft.lb) et 42Nm (32 ft.lb) est 41Nm (31 ft.lb). Si sélectionné, 41Nm (31 ft.lb) est vide dans la fenêtre Couple 5.

- Repérez la fenêtre Couple 5 avec la bonne unité de mesure, N.m ou ft.lb.
 - L'échelle en Nm est noire sur un fond blanc.
 - L'échelle en ft.lb est blanche sur un fond noir.
- Tirez et maintenez abaissée la bague de verrouillage pour le réglage du couple 6.
- Tournez la poignée de la clé 4 jusqu'à ce que la valeur de couple voulue soit affichée dans la fenêtre Couple 5.
REMARQUE : Si des flèches 7 apparaissent plutôt qu'une valeur, tournez la poignée dans le sens des flèches pour revenir sur l'échelle de graduation de la valeur du couple.
- Rilasciare il collare di blocco di regolazione della coppia di serraggio 6 per bloccare nel valore della coppia desiderato.
- Utilizzare la finestra della coppia di serraggio 5 per confermare che il valore della coppia di serraggio sia impostato correttamente.

Choisir le sens de rotation du cliquet (Fig. A)

- Pour sélectionner la rotation dans les sens des aiguilles d'une montre, tournez la molette de réglage du sens de rotation 2 vers la gauche.
- Pour sélectionner la rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tournez la molette de réglage du sens de rotation vers la droite.

Appliquer le couple (Fig. C–F)

- Tenez la poignée de la clé 4 dans une main.
- Placez la clé à 90° par rapport à la poignée.
- Veillez à augmenter la force progressivement et sans à-coups jusqu'à la valeur cible.
- La clé émet un clic audible quand elle atteint 100% de la valeur cible, ne serrez plus.

Calibrage

Nous vous conseillons de faire calibrer votre clé dynamométrique par le laboratoire métrologique FACOM conformément aux de la norme ISO6789-1:2017 (tous les 12 mois ou 5000 clics) ou plus fréquemment si votre process Assurance qualité l'exige. Si la clé chute, contrôlez son calibrage et contrôlez qu'elle fonctionne toujours correctement.

Contrôlez la précision de l'outil et mettre la documentation à jour :

Le laboratoire métrologique FACOM peut délivrer un certificat de conformité sur demande.

Certificat de calibrage en 3 points :

Le test et le réglage du couple sont effectués à au moins 60% et 100% de la capacité de la clé, dans les limites des tolérances de la norme. Un certificat de conformité numéroté et daté est émis.

Manutenzione

- Pulire la chiave dinamometrica con un panno asciutto. Non usare solventi o detergenti.
- Non effettuare mai lo smontaggio.

ITALIANO

Descrizione (Fig. A)

- 1 Testa a cricchetto reversibile
- 2 Manopola avanti/indietro
- 3 Attacco quadro
- 4 Impugnatura della chiave dinamometrica
- 5 Finestra della coppia di serraggio
- 6 Blocco di regolazione della coppia di serraggio

Impostazione della coppia di serraggio richiesta (Fig. A, B)

Questa chiave dinamometrica ha capacità di doppia unità.

NOTA: per la chiave dinamometrica da 200 Nm (148 ft.lb), la misura è in 1 Nm (1 ft.lb). Ad esempio, il valore della coppia tra 40 Nm (30 ft.lb) e 42 Nm (32 ft.lb) è 41 Nm (31 ft.lb). Se selezionato, 41Nm (31 ft.lb) mostrerà uno spazio vuoto nella finestra della coppia di serraggio 5.

- Identificare la finestra della coppia di serraggio 5 con la scala dell'unità richiesta, N.m o ft.lb.
 - N.m è una scala nera su sfondo bianco.
 - La scala Ft.Lb è una scala bianca su sfondo nero.
- Tirare e tenere premuto il collare di bloccaggio della regolazione della coppia 6.
- Ruotare l'impugnatura della chiave dinamometrica 4 fino a visualizzare il valore della coppia desiderato nella finestra della coppia di serraggio 5.
NOTA: se vengono visualizzate delle frecce 7 invece di un valore, ruotare l'impugnatura nella direzione della freccia per tornare alla scala del valore della coppia.
- Rilasciare il collare di blocco di regolazione della coppia di serraggio 6 per bloccare nel valore della coppia desiderato.
- Utilizzare la finestra della coppia di serraggio 5 per confermare che il valore della coppia di serraggio sia impostato correttamente.

Selezione del senso di rotazione del cricchetto (Fig. A)

- Per selezionare la rotazione in senso orario, spingere il cursore avanti/indietro 2 a sinistra.
- Per selezionare la rotazione in senso antiorario, ruotare la manopola avanti/indietro verso destra.

Applicazione della coppia di serraggio (Fig. C–F)

- Tenere l'impugnatura della chiave dinamometrica 4 con una mano.
- Tirare la chiave dinamometrica a 90° rispetto all'impugnatura.
- Assicurare un aumento graduale della forza verso il valore target.
- La chiave dinamometrica produrrà un clic udibile quando raggiunge il 100% del valore target, interrompere il serraggio.

Calibrazione

Si consiglia di far calibrare la chiave dinamometrica dal laboratorio metrologico FACOM in linea con le procedure ISO6789-1:2017 (ogni 12 mesi o 5.000 clics) o prima se richiesto dal proprio processo di QA. In caso di caduta della chiave dinamometrica, verificare il corretto funzionamento e la calibrazione.

Controllo della precisione dell'utensile e aggiornamenti dei documenti:

Il laboratorio metrologico FACOM rilascerà, su richiesta, una dichiarazione di conformità.

Certificato di calibrazione a 3 punti:

Il collaudo e la regolazione della coppia vengono eseguiti al minimo, al 60% e al 100% della capacità della chiave dinamometrica, entro le tolleranze standard. Verrà rilasciata una dichiarazione di conformità numerata e datata.

Manutenzione

- Pulire la chiave dinamometrica con un panno asciutto. Non usare solventi o detergenti.
- Non effettuare mai lo smontaggio.

NEDERLANDS

Beschrijving (Afb. [Fig.] A)

- 1 Omkeerbare ratelkop
- 2 Vooruit/achteruit knop
- 3 Rechthoekige aandrijving
- 4 Handvat van de sleutel
- 5 Momentvenster
- 6 Instelvergrendeling moment

Instelling vereist moment (Afb. A, B)

Deze sleutel kan worden gebruikt met dubbele eenheid.

OPMERKING: De 200 Nm (148 ft.lb) momentsleutel, de meting is in 1 Nm (1 ft. b). De momentwaarde bijvoorbeeld tussen 40 Nm (30 ft.lb) en 42 Nm (32 ft.lb) is 41 Nm (31 ft.lb). Indien geselecteerd, zal 41Nm (31 ft.lb) blanco weergeven in het momentvenster 5.

- Identificeer het momentvenster 5 met de vereiste eenheidsschaal, N.m of ft.lb.
 - N.m is een zwarte schaal op een witte achtergrond.
 - De Ft.Lb schaal is een witte schaal op een zwarte achtergrond.
- Trek aan de kraag voor de instelvergrendeling van het moment en houd deze omlaag 6.
- Draai het handvat van de sleutel 4 tot de gewenste momentwaarde wordt weergegeven in het momentvenster 5.
OPMERKING: Als u pijlen ziet 7 in plaats van een waarde, draai het handvat dan in de richting van de pijl om terug te keren naar de schaal voor de momentwaarde.
- Laat de kraag voor de instelvergrendeling van het moment los 6 om de gewenste momentwaarde te vergrendelen.
- Gebruik het momentvenster 5 om te bevestigen dat de momentwaarde juist is ingesteld.

Selectie van de draairichting van de ratel (Afb. A)

- Als u draaien in wijzerzin wilt selecteren, drukt u de knop voor vooruit/achteruit 2 naar links.
- Als u draaien in tegenwijzerzin wilt selecteren, drukt u de knop voor vooruit/achteruit naar rechts.

Aanhaalmoment gebruiken (Afb. C–F)

- Houd het handvat van de sleutel vast 4 met een hand.
- Trek de sleutel 90° naar het handvat.
- Zorg voor een soepele, gelijkmatige verhoging van de kracht naar de beoogde waarde.
- De sleutel zal een hoorbare klik produceren wanneer deze 100% van de beoogde waarde bereikt, stop met vastzetten.

Kalibratie

We raden u aan om uw momentsleutel te laten kalibreren door het FACOM metrologisch laboratorium, overeenkomstig de ISO6789-1:2017 procedures (elke 12 maanden of 5000 klikken) of eerder als uw QA-procedure dat vereist. Als de sleutel is gevallen, controleer dan de goede werking en kalibratie.

Controleren van de nauwkeurigheid van het gereedschap en updates van documenten:

Het FACOM metrologisch laboratorium zal conformiteitsverklaringen verstrekken op aanvraag.

Certificaat van 3-puntskalibratie:

Testen en aanpassen van het aanhaalmoment wordt uitgevoerd bij minimum, 60% en 100% capaciteit van de momentsleutel, met de standaard toleranties. Een genummerde en gedateerde conformiteitsverklaring zal worden uitgegeven.

Onderhoud

- Maak uw momentsleutel schoon met een droge doek. Gebruik geen oplosmiddel of detergent.
- Nooit demonteren.

NORSK

Beskrivelse (Fig. A)

- 1 Reversibelt skrallehode
- 2 Forover/revers hjul
- 3 Firkantfeste
- 4 Nøkkelhåndtak
- 5 Momentvindu
- 6 Momentjusteringslås

Stille inn ønsket moment (Fig. A, B)

Denne nøkkelen har innstilling i to enheter.

MERK: 200 Nm (148 ft.lb) momentnøkkel har målingen i trinn på 1 Nm (1 ft.lb). For eksempel, momentverdien mellom 40 Nm (30 ft.lb) og 42 Nm (32 ft.lb) er 41 Nm (31 ft.lb). Dersom valgt, vil 41 Nm (31 ft.lb) vises som blank i momentvinduet 5.

- Identifiser momentvinduet 5 med ønsket enhetsskala, Nm eller ft.lb.
 - Nm er svart skala på hvit bakgrunn.
 - Ft.Lb er hvit skala på svart bakgrunn.
- Trekk og hold nede låsehyslen for momentjustering 6.
- Vri nøkkelhåndtaket 4 til ønsket momentverdi vises i momentvinduet 5.
MERK: Dersom du ser piler 7 i stedet for en verdi, vri håndtaket i pilens retning for å gå tilbake til momentverdiskalaen.
- Slipp låsehyslen for momentjustering 6 for å låse på ønsket momentverdi.
- Brug momentvinduet 5 for å bekræfte at du har nådd korrekt momentverdi.

Velge rotasjonsretning på skralen (Fig. A)

- For å velge rotasjon med klokken, skyv forover/revers hjulet 2 til venstre side.
- For å velge rotasjon mot klokken, skyv forover/revers hjulet til høyre.

Sette på moment (Fig. C–F)

- Hold i nøkkelhåndtaket 4 med en hånd.
- Trekk nøkkelen 90° mot håndtaket.
- Pass på en jevn og gradvis økning av kraften opp mot ønsket verdi.
- Nøkkelen vil avgi en hørbart klikk når den når 100 % av ønsket verdi, stopp tiltrekkingen.

Kalibrering

Vi anbefaler å få momentnøkkelen kalibrert hos FACOMs målaboratorium i henhold til ISO6789-1:2017 prosedyrene (hver 12. måned eller etter 5000 klikk) eller tidligere dersom din QA-prosedyre krever det. Dersom nøkkelen har falt ned, sjekk at funksjon og kalibr

